

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będzie błogosławiony JAHWE z Syjonu,* Ten, który mieszka w Jerozolimie! Chwalcie JH(WH).**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech JAHWE będzie błogosławiony z Syjonu — Ten, który mieszka w Jerozolimie! Alleluja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech będzie błogosławiony z Syjonu JAHWE, który mieszka w Jeruzalem. Alleluja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony Pan z Syjonu, który mieszka w Jeruzalemie. Halleluja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony JAHWE z Syjonu, który mieszka w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie błogosławiony Pan z Syjonu, który mieszka w Jeruzalem! Alleluja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będzie błogosławiony z Syjonu Pan, który mieszka w Jeruzalemie! Alleluja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie błogosławiony JAHWE z Syjonu, który mieszka w Jerozolimie! Alleluja!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Syjonu niech będzie JAHWE błogosławiony, który mieszka w Jeruzalem! Alleluja!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z Syjonu niech będzie błogosławiony Jahwe, On, który zamieszkuje w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і що дає їхню землю в насліддя, бо на віки його милосердя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech będzie sławionym WIEKUISTY z Cyonu, który przebywa w Jerusalaïm. HALLELUJA!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławiony z Syjonu niech będzie JAHWE, który przebywa w Jerozolimie. Wysławiajcie Jah!

¹⁾ Niech będzie błogosławiony JHWH z Syjonu MT G: Niech ci błogosławi JHWH z Syjonu 11QP^a a G Mss (por. <x>230 134:3</x>).

²⁾ Lub: Alleluja!